Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zapłonie mój gniew, i wybiję was mieczem – i wasze żony zostaną wdowami, a wasi synowie sierotami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zapłonie mój gniew i wybiję was mieczem — i wasze żony zostaną wdowami, a wasze dzieci sierotami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy rozpali się mój gniew i pobiję was mieczem, i wasze żony będą wdowami, a wasi synowie sierotami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozgniewa się zapalczywość moja, a pobiję was mieczem, i będą żony wasze wdowami, a synowie wasi sierotami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rozgniewa się zapalczywość moja, i pobiję was mieczem, i będą żony wasze wdowami, a synowie waszy sierotami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	rozpali się gniew mój, i wygubię was mieczem; i żony wasze będą wdowami, a dzieci wasze sierotami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wybuchnę gniewem, i pozabijam was mieczem i żony wasze zostaną wdowami, a dzieci wasze sierotami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli pożyczysz pieniądze ubogiemu należącemu do Mojego ludu, mieszkającemu obok ciebie, nie bądź dla niego lichwiarzem. Nie ściągajcie od niego odsetek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli pożyczysz pieniądze ubogiemu spośród mojego ludu, który mieszka z tobą, nie postąpisz wobec niego jak lichwiarz, nie naliczysz mu odsetek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli pożyczysz pieniędzy komukolwiek z mego ludu, jakiemuś biedakowi [żyjącemu] u ciebie, nie wolno ci być wobec niego lichwiarzem. Nie wolno ci nakładać mu procentów!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będziesz pożyczał pieniądze [komuś z] Mojego ludu, biednemu, który żyje pośród ciebie, nie bądź dla niego jak lichwiarz, nie nakładaj na niego odsetek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж позичиш гроші бідному братові, що з тобою, не спіши його, не накладеш на нього лихву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli pożyczysz komukolwiek z Mojego ludu pieniędzy, a będzie biedny przy tobie nie postępuj z nim jak lichwiarz; nie nakładajcie na niego lichwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i naprawdę zapłonie mój gniew, i pozabijam was mieczem, i wasze żony będą wdowami, a wasi synowie chłopcami bez ojców.